

Art, Lettres, Langues Mention Langues et cultures étrangères Spécialité Langues et études culturelles

RNCP16386 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 7
Sigle	MASTER — Master
Code(s) NSF	131g, 136
Code(s) ROME	K2107, K2108, E1108, K2109
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit

Certificateur(s)

Ministère chargé de l'enseignement supérieur

Université de Franche-Comté - Besançon

<http://www.univ-fcomte.fr>

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

A compléter (Reprise)

ACTIVITÉS VISÉES

De façon générale, le titulaire du diplôme fait carrière dans les domaines de la traduction, de l'interprétariat, du tourisme et, notamment à leur croisée avec l'international, dans ceux du journalisme, de la culture, de la communication, de l'humanitaire, ou encore du commerce et de l'industrie. Plus particulièrement :

—Le détenteur du diplôme interprète des communications orales (conférences, échanges, interviews) ou traduit des documents écrits (ouvrages, articles savants, journalistiques ou techniques, textes littéraires). Son domaine d'expertise est celui de l'histoire, de la politique et de la société, du cinéma ou de la peinture, ou encore de la littérature.

—Le titulaire du diplôme est formé pour exercer les métiers du tourisme, aussi bien en France qu'à l'étranger. Doté d'une double compétence dans la langue et la culture étrangère, il s'adresse avec aisance à un public étranger qui vient découvrir la culture française, et fait découvrir à un public français la culture du pays dont il est spécialiste.

—Ses qualités rédactionnelles et son aptitude à l'analyse critique le titulaire du diplôme lui permettent de travailler dans le domaine du journalisme, particulièrement lorsqu'il est en lien avec le pays dont il a étudié la civilisation (histoire, société, politique), les arts (cinéma et peinture), la culture de façon générale, connaissances qui lui donnent un regard d'expert sur le pays concerné.

—Dans le secteur culturel à vocation internationale, le détenteur du diplôme conçoit et organise des expositions, des festivals, des événements culturels, fait de l'animation culturelle, et négocie l'interface avec les partenaires étrangers grâce à ses compétences linguistiques, à sa connaissance approfondie de la culture du pays étudié (histoire, civilisation, cinéma et peinture), ainsi qu'à sa familiarité avec la différence culturelle.

—Ses compétences linguistiques et son expérience de la médiation culturelle lui donnent également les compétences requises pour travailler dans des ONG, des fondations ou des associations culturelles et font de lui un collaborateur efficace dans le secteur international d'entreprises commerciales ou industrielles.

Avec les atouts spécifiques que constituent sa maîtrise de deux langues étrangères, sa formation dans les humanités et sa polyvalence. Le titulaire du diplôme exerce dans la fonction publique et l'administration, Le titulaire du diplôme peut également évoluer dans le domaine de l'enseignement et de la recherche. Plus précisément :

—Il enseigne dans la langue et la culture du pays étranger dont il est spécialiste au niveau secondaire,
—Il peut exercer les activités de documentaliste,

— Il peut mettre en application sa formation spécifique en méthodologie de la recherche en tant qu'ingénieur de recherche dans le cadre d'un contrat doctoral.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Ayant reçu une formation dans les humanités, le titulaire de ce master aura une certaine polyvalence dont l'intérêt professionnel sera renforcé par sa double compétence dans la langue et dans la culture du pays dont il est spécialiste — la formation en langues ayant pour objectif de travailler à la fois la langue et le contenu culturel. Ce contenu culturel est appréhendé à travers les quatre sous-disciplines des langues qui sont la linguistique, la civilisation, la littérature et les arts visuels. Il sera donc capable de:

- S'exprimer à l'oral comme à l'écrit dans toutes les nuances de la langue étrangère cible de sa formation.
- Traduire et interpréter dans tous les domaines (littéraire, journalistique, professionnel, voire technique ou commercial) des textes depuis et vers la langue étrangère cible.
- Communiquer efficacement dans sa langue seconde (obligatoire dans les 3 UE transversales du parcours).
- Rédiger des textes (discours, présentations, comptes rendus, synthèses, articles, etc) grâce aux compétences rédactionnelles acquises lors des divers travaux écrits (commentaires de texte, dissertations, traductions) demandés dans sa formation en civilisation, littérature, arts visuels et études culturelles en général.
- Synthétiser un texte.
- En faire une analyse critique.
- Déterminer une problématique; délimiter un champ de recherche, identifier et décrire des sources primaires et secondaires, organiser une problématique ; organiser et présenter une bibliographie, présenter et défendre oralement les résultats de la recherche et la méthode de travail suivie.
- Faire de la recherche documentaire.
- Mener à bien un travail de thèse et de recherche en général.
- Tenir compte, notamment grâce à sa formation en littérature, des situations d'énonciation et de l'implicite que véhiculent les discours, dimension essentielle dans toute situation de communication.
- Appréhender l'inter-culturalité : comprendre et communiquer avec des personnes (clients, collègues, partenaires divers dans l'industrie, le monde politique, les fondations ou associations internationales...) ayant une culture et des valeurs différentes, que ce soit dans le domaine des relations entre l'Europe et les Amériques du Nord (anglais) ou du Sud (espagnol), l'Afrique et le Commonwealth, ou dans celui des relations avec les minorités culturelles (formation en études post-coloniales).
- Utiliser la connaissance approfondie de l'histoire, des institutions et de la société du pays cible acquise dans les cours de civilisation (la comprendre et l'analyser, la faire comprendre aux autres, en tenir compte dans une situation professionnelle; mener une enquête de type sociologique ou politique, en faire un compte rendu).
- Exploiter dans le domaine de la culture, notamment là où il y a contact entre les cultures (services culturels en France ou à l'étranger, événements culturels, musées ...) les outils techniques tout comme les connaissances culturelles mobilisés dans les cours de cinéma et de peinture, dont l'originalité à l'UFC est qu'ils sont introduits dans les départements de langues, notamment en anglais, dès la première année.

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

- Traduction et interprétariat, notamment dans les secteurs de l'histoire, de la politique, de la sociologie (formation en traduction et en civilisation des pays de la langue cible), du culturel et des arts (formation en traduction et en arts visuels) : expert-traducteur ;
- Tourisme
- Journalisme
- Culture et médiation culturelle dans musées, monuments historiques, festivals, expositions ; fondations, associations : cadre ou consultant dans les services culturels au niveau local, régional, national, européen et international ; conception et gestion de projets culturels médiateur culturel
- Humanitaire
- Commerce et industrie
- Administration : métiers de la fonction publique.
- Education et recherche : enseignement de la langue et de la culture de spécialité dans l'enseignement secondaire ou technique ou la formation professionnelle ou lycées internationaux ; documentation, ingénierie de la recherche

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

- Interprète ; interprète de conférences ; traducteur littéraire ; rédacteur-traducteur ; rédacteur-rewriter-traducteur.
- Guide ; guide-interprète ; organisateur de voyages ou de séjours à l'étranger ; responsable international de structures de loisirs, d'accueil et de voyage.
 - Correspondant de presse à l'étranger ; rédacteur-traducteur ; rédacteur-rewriter – traducteur ; journaliste reporter ; journaliste spécialité affaires étrangères ; attaché de presse.
- Responsable du management des activités culturelles dans le secteur de la médiation culturelle ; médiateur culturel ; organisateur logistique ; ingénieur/chef de projets de solidarité internationale ; Attaché culturel.
- Assistant export ; chargé de clientèle dans une entreprise internationale ; chargé de relations internationales ; responsable international d'assistance ; responsable du développement à l'international.

RÈGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

A compléter (Reprise)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Faible (2/5)
Facteurs principaux	Non-durabilité de l'emploi, Lien formation-emploi, Inadéquation géographique
Diplôme le plus fréquent	Diplôme de niveau bac+5 ou plus (doctorat, master ou équivalent) en lettres et arts (65 % des actifs en emploi)
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible)
Projets de recrutement (BMO 2026)	7 085
Jugés difficiles à recruter	42 %
Emplois saisonniers	15 %
Familles professionnelles (FAP)	U0X81 — Interprètes W0X90 — Professeurs du secondaire W0X92 — Professeurs du supérieur

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation initiale, Formation continue, Candidature individuelle, VAE

PRÉREQUIS À L'ENTRÉE EN FORMATION

A compléter (Reprise)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION INITIALE

Personnes ayant contribué aux enseignements
(Loi n° 84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'enseignement supérieur)

COMPOSITION DU JURY — FORMATION CONTINUE

idem

COMPOSITION DU JURY — CANDIDATURE INDIVIDUELLE

possible pour partie du diplôme par VES ou VAP

COMPOSITION DU JURY — VAE

Pour plus d'informations

LIEN VERS LE DESCRIPTIF

- Site Internet de l'UFR Sciences du Langage, de l'Homme et de la Société :
- <http://slhs.univ-fcomte.fr>
- Site internet du Diplôme :
- <http://elliadd.univ-fcomte.fr/>
- <http://ista.univ-fcomte.fr/>
- <http://llhple.univ-fcomte.fr/>

Université de Franche-Comté

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/16386/>